

DirtOUT® COMPACT

MAGYAR

ELŐÍRÁSOK, FIGYELMEZTETÉSEK



A szűrő beszerelése vagy karbantartása előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a jelen Telepítési és használati útmutatóban található utasításokat. Jelen útmutatót őrizze meg, hogy később is tájékozódhasson belőle.



FIGYELMEZTETÉS

Mágneses mező. Soha ne tegye a mágneset olyan eszközök közelébe, mint szívritmus-szabályozó (pacemaker), elektromedicinális eszköz, elektronikus berendezések, mágneskártyák, stb., mivel károsíthatja őket, megzavarhatja működésüket.



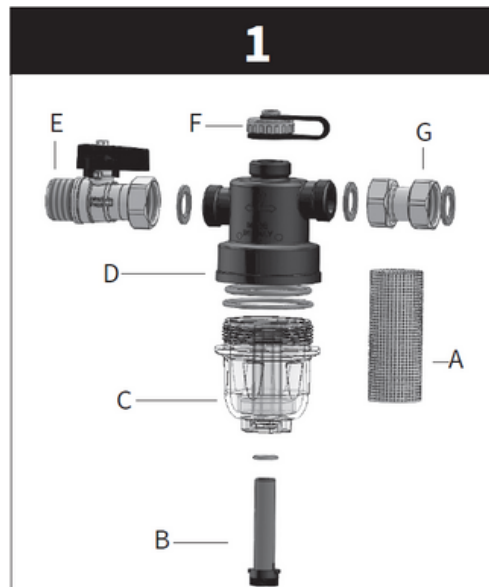
FIGYELMEZTETÉS

A rendszer magas hőmérsékletű fűtőközeget tartalmazhat. Fennáll az égési sérülés veszélye. A szerelés vagy karbantartás megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy a rendszerben lévő víz hőmérséklete megegyezik a környezet hőmérsékletével.

A DirtOUT® COMPACT beszerelését kizárólag képzett szakember végezheti el a hatályos rendeletek és szabványok előírásainak betartása mellett.

SZERKEZETI FELÉPÍTÉS (lásd: 1. ábra)

- A) Mechanikus szűrő
- B) Mágnes
- C) Szűrőtest
- D) Szűrőház
- E) Golyóscsap (a szűrő fűtés-oldali csatlakozásához)
- F) Zárókupak
- G) Hollanderes csatlakozó (a szűrő kazán-oldali csatlakozásához)



ENGLISH

INSTRUCTIONS AND WARNINGS



Carefully read the instructions in this manual before installing or performing maintenance of the component. Keep the manual in a safe place for future reference.



WARNING

Magnetic field. Never position the magnet in the vicinity of pacemakers, electromedical devices, general electronic equipment, magnetic cards etc., as it may damage them or interfere with operation.



WARNING

High temperature fluid. Risk of burns. Before installation and maintenance operations, ensure that the circuit water is at ambient temperature.

To install DirtOUT® COMPACT, contact a qualified plumber authorised to issue an approved Declaration of Conformity.

COMPONENTS (see fig. 01)

- A) Filtering cartridge
- B) Magnet
- C) Decantation chamber
- D) Body
- E) Shutoff ball valve (connection on side of system)
- F) Cap
- G) Swiveling fitting (connection on boiler side)

MAGYAR

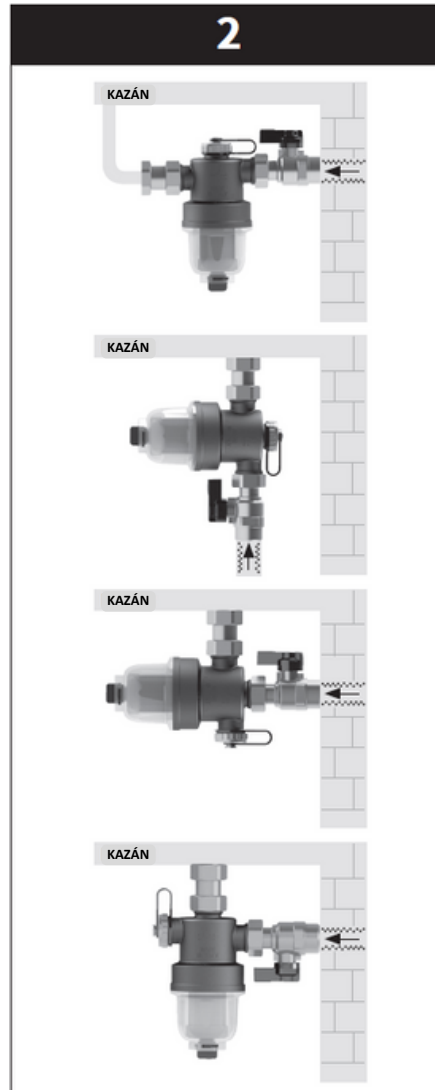
KIVITELEZŐK RÉSZÉRE: TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ A lehetséges telepítési módokat a 2. ábra mutatja.

Új rendszerbe történő beépítés előtt a csőhálózatot és a rendszer többi részét át kell mosni, hogy eltávolítsuk belőlük a szennyeződések, szerelési revéket. Meglévő rendszerbe történő beépítés előtt mossa át a rendszert, ezt követően pedig győződjön meg annak tisztaságáról. A DirtOUT® Compact mágneses iszapleválasztót a kazánhoz közel, a fűtési hálózat visszatérő ágába kell beszerezni:

1. Kapcsolja ki a kazánt, és győződjön meg róla, hogy a rendszerben lévő víz hőmérséklete megegyezik -e a környezet hőmérsékletével.
2. Válassza ki a telepítési módot az áramlási irány figyelembevételével.
3. Ürítse le a rendszert, majd telepítse a DirtOUT® Compact-ot.
A kazán felőli oldalánál is javasolunk egy golyóscsapot elhelyezni a kazán alá annak érdekében, hogy a szűrő teljes egészében kizárható legyen a rendszerből.
4. Indítsa újra a rendszert.

KIVITELEZŐK / ÜZEMELTETŐK RÉSZÉRE: KARBANTARTÁS

A DirtOUT® Compact mágneses iszapleválasztóban felgyülemelő szennyeződés mennyisége a rendszer állapotának függvénye. Végezze el a TISZTÍTÁSI műveleteket a beüzemelés követő első hónap után. Ezt követően tisztítsa ki a szűrőt évente legalább egyszer, a fűtési szezon kezdete előtt (amennyiben szükséges, úgy a tisztítási folyamatot a fűtési idény közben is meg kell ismétlni).



ENGLISH

FOR PLUMBERS: INSTALLATION

Select the installation position from the four options available: see pic 02

Before installation in a new system, flush the pipes to free them of any dirt and debris. Install the DirtOUT® Compact near the boiler, in correspondence with the return pipe of the heating system:

1. Turn off the boiler and make sure that the system water is at room temperature.
2. Choose the installation location following the direction of the arrow.
3. Empty the system and install DirtOUT® Compact.
We recommend installing a ball shut-off valve even before entering the boiler, to easily section the system section with the dirt separator.
4. Put the system back into operation.

FOR PLUMBERS/SYSTEM OWNERS: MAINTENANCE

The amount of debris that accumulates in DirtOUT® Compact depends on the conditions of the system.

Carry out the CLEANING operations according to the recommended deadlines. Perform routine cleaning one month after first installation. Subsequently, perform routine cleaning at least once a year, before the thermal season.

MAGYAR

ENGLISH

TISZTÍTÁSI, KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ (3. ábra)

A SZŰRŐ TISZTÍTÁSÁT AZ ALÁBBIK SZERINT KELL ELVÉGEZNI:

1. Zárja el a golyóscsapot.
2. Helyezzen egy edényt az ürítőcsomák alá, majd csavarja le a zárókupakot (F).
3. Szedje le a szűrőtestet (C) az óramutató járásával ellentétes irányba tekerve. Ehhez a művelethez használjon 29 mm-es villáskulcsot.
4. Szedje ki a mágneset (forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányban 90°-ot, majd húzza ki). Folyóvíz alatt öblítse el a szűrőt (A) és a szűrőtestet (C) úgy, hogy a benne lévő szennyeződések és törmelékek teljes mértékben eltűnjenek belőlük. Az átlátszó szűrőtestet is csak vízzel takarítsa, ne használjon alkoholos tisztítót vagy egyéb vegyszereket.

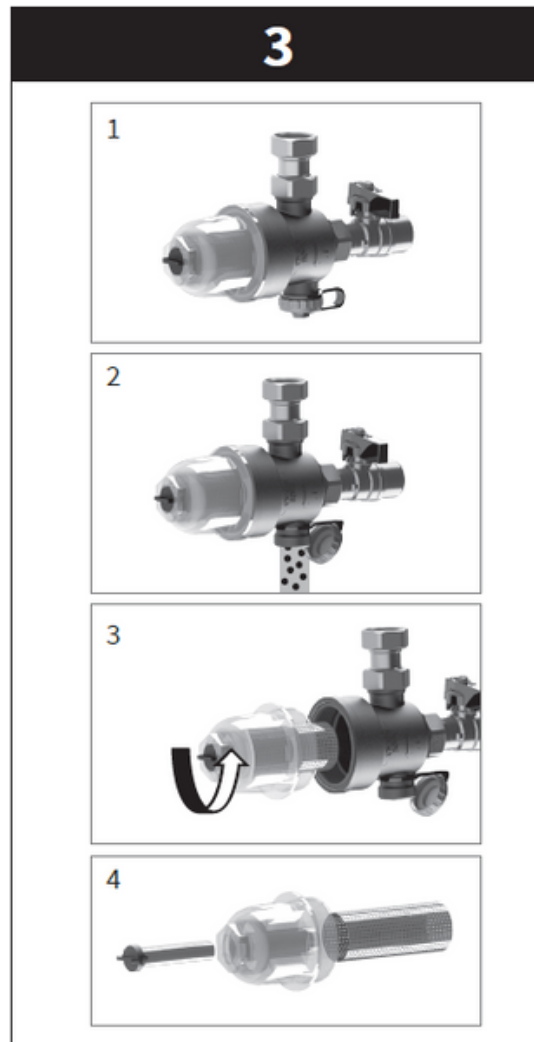
Mielőtt újból összeszerelné, győződjön meg a tömítés (O-gyűrű) sértetlenségéről. Ha a tömítés sérült, cserélje ki. A szűrőt az imént ismertetett folyamaton visszafelé haladva szerelheti újból össze. Meghúzás során az alábbi nyomatékokat kell betartani:

- szűrőtest: 10-12 Nm
- alsó zárókupak: 5-6 Nm

Üzembe helyezés előtt győződjön meg arról, hogy nincs-e szivárgás.

CLEANING AND MAINTENANCE PROCEDURE (see fig. 3)

TO CLEAN THE DEVICE PROCEED AS FOLLOWS:



1. Closing the shut-off valves.
2. Opening the drain plug. Prepare a collection container and unscrew the drain tap.
3. Unscrew the chalk holder cap anti-lockwise directly with the aid of a 29 mm wrench.
4. Removing the magnet (turn 90 ° clockwise) and extract. Wash with water filter and glass rinse thoroughly under the tap in order to completely remove impurities and debris. Wash the glass only with water, do not use alcohol or detergents.

Check the O-ring seal for signs of damage, replace it if it is damaged. Reassemble in reverse order. follow the tightening torques:

- magnet-holder closing cap: torque 10 ÷ 12 Nm
- lower drain plug: couple 5-6 Nm

Check for traces of leaks before returning to service.

MEGJEGYZÉS: Amennyiben szükséges, a gázkészülékkel kapcsolatos információkért olvassa el annak Használati és karbantartási útmutatóját.

NOTE: consult the operation and maintenance manual of the boiler if necessary

MAGYAR
ENGLISH
GARANCIA

A HCE mágneses iszapleválasztókra a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szerint az "egyes tartós fogyasztási cikkekre vonatkozó jótállás" előírása vonatkozik. A jótállási idő 1 év, amely a vásárlás napjától veszi kezdetét. Kérjük a felhasználót, hogy a használati útmutatót és a számlát egyaránt őrizze meg. A garancia nem terjed ki a Telepítési és használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő hibákra.

MŰSZAKI ADATOK

Mágnes típusa	Neodímium, mágneses indukció B=1,4T (14.000G)
Mechanikus szűrő	800 µm
Alkalmazható fűtőközeg	víz vagy víz-glycol keveréke (max. 50-50%-os arányban)
Áramlási jellemző	Kv 5.2
Maximális üzemi nyomás	3 bar
Üzemi hőmérséklet	0 - 90°C
Csatlakozási méretek	3/4"-3/4" KB

WARRANTY

The magnetic dirt separator is guaranteed for 1 year from the date of purchase - the product covered by the "warranty for certain consumer durables" according to Government Decree 151/2003 (IX.22.). The warranty does not cover malfunctions due to failure to observe the instructions in this manual.

TECHNICAL DATA

Magnet	Neodymium, magnetic induction B=1,4T(14.000G)
Mesh strainer	800 µm
Compatible fluids	Water or glycol solution (max. 50%)
Maximum flow rate	Kv 5.2
Maximum operating pressure	3 bar
Temperature	0 - 90°C
Connections	¾" M x ¾" F

